

| <p style="text-align: center;">Gayo Ontoluw Tinangon di Ebal Agingging Kg. Salimandut 1988</p> | <p style="text-align: center;">Anak Hutan Diceritakan oleh Ebal Agingging Kg. Salimandut 1988 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2013</p> | <p style="text-align: center;">Jungle Baby Told by Ebal Agingging Salimandut Village 1988 English: James Johansson 2013</p> |
|---|--|--|
| <p>Warooo waro ka ka, pisasawo no di Laki om Moduw. Ole'ed no kinopisasawaan, nga aso-i ot tanak. Tumangkangaw no dñiri i Laki om i Moduw tu aso ot tanak.</p> <p>Boboyo'o-i di Laki, minamanaw dñiri id gowuton mogiim dot tanak kabarasan. Nokorikot yalo id gowuton, nokokito dñiri dot tanak sid pialatan dot tolidus moososop dit tuwa dot tolidus ka. “Dii-i tanak ku peeti,” ka di Laki om tabpaay no.</p> <p>Kadung natabpaan dialo, kandayo no om owito no dñiri muli. Intangay bala iri nga duwo mipantod no i nipon. Korikot id walay, mangay dñiri podsuo om paakano no dñiri. Ototomon no dñiri i Laki om Moduw tu waro no dñiri tanak. Sombulan no kolele'ed mantad dit kinokitanan di Laki dit tanak om monontiyen no dñiri i Moduw. It tanak diri it nokito, puranganay nopo nga i Gayo Ontoluw o ngaran.</p> <p>Kadung nela'an di Gayo Ontoluw dot monontiyen i Moduw, otomon babanar i ginawo yo. Minomoros dñiri i Gayo Ontoluw sid di Moduw dot “Osusu po longgidi, tanggaman ku langgadi,” ka.</p> <p>Ampo lele'ed om kosusu no i Moduw, tongondu ot tanak. Nunu po dñiri nga otomon i Laki tu duwo no dñiri ot tanak doalo. Minomoros</p> | <p>Pada suatu hari, berkahwinlah Laki dengan Moduw. Sudah lama mereka berkahwin tapi masih belum dikurniakan cahaya mata. Laki dan Moduw sangat susah hati. Lalu Laki pergi ke hutan kononnya, untuk mencari anak. Bila Laki sampai di hutan, dengan tiba-tiba dia terjumpa seorang bayi di celah-celah batang pokok nenas hutan dan sedang menyusu pada buah nenas hutan itu. “Wau, sekarang saya sudah punya anak,” katanya.</p> <p>Lalu, Lakipun mendukung anak itu dan membawanya pulang. Namun, bila dia lihat bayi itu hanya mempunyai dua batang gigi. Sampai di rumah, dia terus memandikan anak itu dan memberinya makan. Kini bayi itu sudah berusia satu bulan dan Moduw pun sudah hamil. Anak yang Laki jumpa itu, mereka beri nama si Besar Buah Zakar.</p> <p>Bila si Besar Buah Zakar mengetahui bahawa Moduw sudah hamil, hatinya sangat gembira. Lalu dia berkata, “Bila ibu sudah bersalin, saya akan menjaga si adik,” katanya.</p> <p>Tidak lama kemudian bersalinlah si Moduw dan mendapat bayi perempuan. Laki sangat gembira kerana kini mereka sudah mempunyai</p> | <p>Once upon a time Laki and Moduw got married. They were married a long time but had no children. They became worried about having no children. Laki decided to go off into the jungle to look for a child. When he got into the jungle, he saw a child among the wild pineapples sucking on the fruit. “Alright, this is my child!” said Laki, and he went and grabbed him.</p> <p>After picking him up he held him in his arms and brought him home. He looked at his mouth and discovered he only had two front teeth. When he got home he bathed the child and fed him. Laki and Moduw were very happy then because they had a child. One month after Laki found the child Moduw became pregnant. The child they found they named “Big Balls.”</p> <p>Big Balls was very happy when he found out Moduw was pregnant. He said to Moduw, “When Mother gives birth, I will care for my younger sibling.”</p> <p>After not too long Moduw gave birth to a baby girl. Then Laki was quite happy because they had two children. Big</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>dġiri i Gayo Ontoluw ka dot “Sera koh modsu oy idi oy?” ka. “Amu po, modsu oku suwab nōono,” ka di Moduw.</p> <p>Om korikot dġiri susuwab, minongoy dġiri modsu i Moduw. Nakapapanaw i Moduw, akano no di Gayo Ontoluw it tanak nga insan-insan bobulay kabarasan. Om kooli dġiri i Moduw, intangay dġiri it tanak nga aso sino. “Siombo no it tanak oy akang?” ka di Moduw. “Aaku ela'an tu nokototolikud oku, intangay ku po nga asono sino,” ka di Gayo Ontoluw. “Ino-no bo oy akang, minaan nu iri iduay,” ka di Moduw. “Okon-ko naan ku po iduay dot tosodu nga nototolikudan ku om intangay ku po nga aso no sino,” ka di Gayo Ontoluw. Sampay nokooli no dġiri i Laki nga osodu po orongow no ot mogiad. “Nokuro iri?” ka di Laki. “It tanak aso no sino,” ka di Moduw. “Ino-no gima niduan nu-i,” ka di Laki. “Oō tu alo-i Yakang mananggom,” ka di Moduw. “Oō poma nga amu minangan oku po dika indaday,” ka di Laki. “Simoyo'on-i bo, maganak oku po dino. Kuoyon poma dino oy akang, nga ototomon okuno dara dot warono tambabaya nu,” ka di Moduw. “Milo om aso-i dġiri,” ka.</p> <p>Ampo lele'ed, minonontiyān no dġiri kembagu i Moduw ka. Monontiyān po om soro-kosusuwo no om nosusu no dġiri ka i Moduw. Nga ototomon no dġiri i Gayo Ontoluw tu nokitanan no dot nosusu no i Moduw. “Tanggaman ku nōono Yadi dino,” ka di Gayo Ontoluw. Susuwab kinosusuwan,</p> | <p>dua orang anak. Lalu berkatalah si Besar Buah Zakar, “Bila kau mahu mandi, ibu?” katanya. “Belum lagi nak, esok baru ibu pergi mandi,” jawab Moduw.</p> <p>Keesokan harinya, pergilah Moduw ke sungai untuk mandi. Selepas saja Moduw pergi mandi, si Besar Buah Zakar terus memakan bayi Moduw dengan sekali saja dia memasukkan ke dalam mulutnya. Bila Moduw pulang dari mandi, dia mendapati bayinya sudah tidak ada di sana. “Mana bayi itu anak?” tanya Moduw. “Saya tidak tahu, sekejap saja saya membelakang dari dia dan bila saya tengok, sudah tidak ada di sana,” jawab si Besar Buah Zakar. “Nah, itulah kau tinggalkan dia,” kata Moduw. “Bukan saya tinggalkan, tapi saya membelakang saja, dan bila saya tengok, dia sudah tidak ada di sana,” kata si Besar Buah Zakar. Lalu si Lakipun pulang dan dia terdengar suara orang menangis. “Kenapa itu?” tanya Laki. “Anak kita hilang,” kata Moduw. “Nah, itulah kau tinggalkan,” kata Laki. “Ya, tapi ada juga ini si anak menjaganya,” kata Moduw. “Walaupun begitu, sepatutnya kau tunggu dulu saya pulang,” kata si Laki. “Biarlah, saya akan mengandung lagi ini, apa boleh buatlah nak, tapi saya sebenarnya gembira kerana kau sudah ada kawan,” kata Moduw. “Tiba-tiba saja tiada,” kata Moduw lagi.</p> <p>Tidak lama kemudian, Moduwpun hamil semula. Bila sudah hamil, tak lama lagi dia akan bersalin, lalu Moduwpun bersalin. Si Besar Buah Zakar sangat gembira bila dia ternampak bahawa Moduw sudah bersalin. “Saya akan menjaga si adik itu,” katanya. Keesokan harinya, berkatalah si Besar Buah Zakar, “Ibu</p> | <p>Balls said, “Mother, when are you going to bathe?” “Not yet,” she answered, “I’ll bathe tomorrow.”</p> <p>On the next day Moduw went to bathe. When she had gone away, Big Balls ate their child with one gulp. When Moduw got back she looked around but her baby was gone. Where is the baby, son?” she asked. “I don’t know; I looked away, and when I looked back, he wasn’t there anymore,” he answered. “What do you expect; you left her unattended,” said Moduw. “I didn’t go far away and leave her unattended. I just turned away, and when I looked back she wasn’t there,” he said. When Laki got back home he could hear crying from afar. “What’s wrong?” he asked. “Our child isn’t here anymore,” said Moduw. “There you go; you left her unattended,” said Laki. “Yes, because our son was watching her,” she said. “Yes, but you didn’t wait for me to return,” said Laki. “Never mind, I’ll have another child, but I was happy that you had a friend to play with,” said Moduw. “Suddenly you have no one.”</p> <p>After not too long Moduw got pregnant again. She was pregnant and then gave birth. Big Balls was happy when he saw she had given birth again. “I’ll take care of my younger sibling,” he said. The next day after she gave birth, Big Balls</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>minomoros no i Gayo Ontoluw “Aa-koh-i modsu oy Idi oy?” ka. Minomoros d̄iri i Laki, “Koyo'o no iduay ong aso oku sino,” ka di Laki. Amu d̄iri minodsu i Moduw ka sampay opod tadlaw no kinosusuwan. Ami iduan di Moduw ong aso no sino i Laki.</p> <p>Om wooy nopo dit nakasampay no, minomoros d̄iri kembagu i Gayo Ontoluw, “Aa-koh-i modsu ka-i Idi?” ka di Gayo Ontoluw. Om minodsu d̄iri i Moduw. Nakapanaw kabarasan iri i Moduw do modsu, magaago-i i Gayo Ontoluw mangakan dit tanak. Nopongo mangakan, siri no Moduw. Tad om miad-iad no i Gayo Ontoluw ka dot opupuod no it dolow. Na, nunu pong i Moduw dit montod minodsu nga maatankus nopo. “Nokuro ko dino, oy akang?” ka di Moduw. “Aso no sino i adi, oy idi,” ka di Gayo Ontoluw. Om kendakod no d̄iri i Moduw, intangay it tanak, nga babanar-ko aso sino. Iri nga minogiad-i i Moduw om i Gayo Ontoluw. Adi, nokooli no d̄iri i Laki, “Nunu tikeead duyu?” ka dialo. “Aso no sino it tanak,” ka di Moduw dot miad-iad. “Ino-no bo, naan nu-i iduay dot aso oku sino!” ka di Laki. “Oō, tu alo-i i yakang mananggom,” ka di Moduw. “Oō poma, okon-ko iduan ong aso oku siti, kangku diri,” ka di Laki. Tinumingkod d̄iri mogiad i Moduw.</p> <p>Jadi, ampo lele'ed, minonontiyān no d̄iri kembagu i Moduw. Om keela'ay di Gayo Ontoluw dot monontiyān kembagu i Moduw, minomoros no dot,</p> | <p>tak mahu mandi?” katanya. Lalu Laki berkata, “Kau jangan tinggalkan anak itu kalau saya tidak ada di sini,” katanya. Moduwpun membatalkan niatnya untuk mandi sehingga hari yang kesepuluh sejak dia bersalin, dia tidak tinggalkan anak itu jika Laki tidak ada di rumah.</p> <p>Bila genap sebulan, berkata lagi si Besar Buah Zakar, “Ibu tak mahu mandikah?” katanya. Lalu Moduwpun pergilah ke sungai untuk mandi. Cepat-cepatlah si Besar Buah Zakar memakan bayi itu. Selesai makan Moduwpun pulang dari mandi. Si Besar Buah Zakar buat-buat menangis dan sengaja dia kuatkan suaranya. Sementara si Moduw pula, bila dia terdengar si Besar Buah Zakar menangis, dia terus berlari pulang ke rumah, “Kau kenapa, anak?” tanya Moduw. “Adik sudah hilang, bu,” kata si Besar Buah Zakar. Mendengar apa yang dikatakan oleh Besar Buah Zakar, Moduw terus naik ke rumahnya dan melihat anaknya sudah hilang. Lalu Moduwpun menangis bersama-sama dengan si Besar Buah Zakar. Tidak lama kemudian Laki pun pulang. “Kenapa kamu menangis?” tanya Laki. “Anak kita hilang,” kata Moduw. “Itulah, kau tinggalkan sewaktu saya tiada di sini,” kata Laki. “Sebab ada juga si anak ini menjaganya,” kata Moduw. “Meskipun demikian, tapi ‘kan saya sudah cakap, jangan tinggalkan anak itu kalau saya tidak ada di sini,” kata Laki. Kemudian Moduwpun berhenti menangis.</p> <p>Tidak berapa lama kemudian, Moduw hamil lagi. Bila si Besar Buah Zakar mengetahui bahawa Moduw hamil lagi, diapun berkata, “Bila ibu sudah bersalin nanti, saya akan</p> | <p>said, “Mother, aren't you going to bathe?” Laki said, “Don't leave the child if I'm not at home.” So Moduw didn't bathe until ten days after giving birth. She wouldn't leave the baby if Laki wasn't there.</p> <p>After one month, Big Balls once again said, “Aren't you going to bathe, Mother?” Then Moduw went to bathe. No sooner had Moduw set off to bathe than Big Balls rushed to eat the child. As soon as he had eaten it, Moduw got back. Big Balls cried furiously and with a loud voice. Moduw ran back from bathing and said, “What's wrong, son?” “My younger sibling isn't here anymore, Mother,” he said. Moduw came up into the house and looked for the child and indeed it wasn't there. Then both Moduw and Big Balls cried. Then Laki came home. “Why are you crying?” he asked. “The child is no longer here,” answered Moduw weeping. “Now there you go, you left the child when I wasn't around,” said Laki. “Yes, because he was going to care for the baby,” said Moduw. “Even so, I told you not to leave the baby when I wasn't around,” said Laki. Then Moduw stopped crying.</p> <p>Not long afterwards Moduw became pregnant once again. When Big Balls found out, he said, “When Mother gives birth, I'll care</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>“Osusu po longgidi, tanggaman ku langgadi,” ka.</p> <p>Ampo lele'ed, nosusu no i Moduw kembagu, nga tongondu ot tanak. I Laki nga amu no di'iri mawanaw tu, rumosi dot oliong it tanak yo. Adi sampay nosukup ot sombulan nga amu-i minayig i Laki. Nunu po ong i Gayo Ontoluw, mongoduat nopo dot modsu ko tongoh, nga modsu poma i Moduw nga siri-i i Laki.</p> <p>Adi mogidu nôono i Gayo Ontoluw tu nobobos no mongindad dot kapayig i Laki om i Moduw nga amu-i mamayig. “Nokuro koh dino oy akang?” ka di Laki. Nga “Ti'ilob oku,” ka di Gayo Ontoluw dot tiakan-i di tanak. Om sampay mongirak no it tanak nga, amu-i iduan di Laki.</p> <p>Mooy nopo dit mogom no it tanak om sambato no i Laki dot tinipi, dot ii nopo tinipi di Laki, waro tulun minomoros ka dot, “Mogidu kow nogi tu akanon kow kikiawi dino, tu it tanak duyu nopo diri nga okon-i-ko noliong po nga ilo ot minangakan diri,” ka dit tulun kabaran. “Siombo pogiduan ya?” ka di Laki. “Mangan nu rinantayay it tuntu dot pangi, silo tiyonon duyu,” ka di tulun sid tinipi. “Waro tuwa di pangi dot turu nenan no. Kadung opongo koh mangatag silod sawat, maliw konow, nga okon-ko tadlaw kow maliw, sodoy kow nôono, nga, koodop po i Gayo Ontoluw,” ka dit tinipi.</p> | <p>menjaga si adik,” katanya.</p> <p>Tidak lama kemudian, Moduw pun bersalin dan mendapat bayi perempuan. Si Laki pun tidak lagi pergi ke mana-mana kerana dia takut akan hilang lagi anaknya itu. Hingga genap satu bulan, apalagi si Besar Buah Zakar selalu bertanya samaada Moduw mahu mandi atau tidak, tapi walaupun Moduw pergi mandi, tapi Laki tetap ada di sana.</p> <p>Si Besar Buah Zakar mahu pergi dari sana, kerana dia sudah bosan menunggu. “Kau kenapa anak?” tanya Laki. “Saya mahu muntah,” jawab si Besar Buah Zakar, padahal dia ingin sangat memakan bayi itu. Bayi itupun kini sudah pandai senyum, tapi Laki langsung tidak mahu meninggalkannya.</p> <p>Bila bayi itu sudah pandai duduk, tiba-tiba Laki mendapat satu mimpi. Dalam mimpi Laki, dia terjumpa seseorang yang berkata, “Kamu mesti pergi dari sana sebab dia mahu makan kamu semua, sebab anak kamu yang hilang itu sebenarnya dia yang makan,” kata orang itu. “Nak lari ke mana?” tanya Laki. “Kau buat lantai pada pokok jering, kamu tinggal di sana,” kata orang itu. Pokok jering itu mempunyai buah sebanyak tujuh biji. “Bila kau sudah selesai buat lantai atas pokok itu kamu terus berpindah ke sana, tapi jangan kamu pindah pada waktu siang, kamu mesti pindah pada waktu malam. Tapi, kamu harus tunggu si Besar Buah Zakar tertidur dulu,” kata orang itu dalam mimpinya.</p> | <p>for my younger sibling.”</p> <p>After not too long Moduw gave birth once again to a baby girl. After that Laki would not go anywhere because he was afraid of losing his child. Up till the child was a month old Laki didn't go anywhere. As for Big Balls, he would ask if Moduw was going to bathe, but even when she went to bathe Laki was present.</p> <p>So Big Balls wanted to leave because he got tired of waiting for Laki and Moduw to be out when they never where. “What's wrong, son?” asked Laki. “I'm nauseous,” said Big Balls – something he felt because he wanted to eat the child. Even when the child was smiling Laki wouldn't leave it.</p> <p>When the child had become old enough to sit up, Laki had a dream. In his dream, a person said, “Get away from here, because you will all be eaten, because those children of yours did not disappear but he ate them.” “Where should we go to?” asked Laki. “Make a platform in the top of a dogfruit (jengkol) tree {Pithecellobium jiringa}; there is where you will stay,” said the man in the dream. “There are seven dogfruits in that tree. When you have finished building a platform, move to there. But move at night after Big Balls has fallen asleep, not in the</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>Adi om kopoulosik i Laki kabarasan diri, turus minomoros d̄firi i Laki sid di Moduw dot, “Maliw kito silod sawat tu waro tinipi ku,” ka di Laki. Om naan d̄firi tuturano di Laki id di Moduw it tinipi yo. Adi, pamaal no kabarasan I Laki dot rinantay sid sawat dit pangi diri. Kadung nopongo iri mamaal, om korikot n̄ono it tanga sodoy, om i Gayo Ontoluw nga nokodop no dino, magaago-i d̄firi yoalo mongoy id sawat di pangi kabarasan.</p> <p>Adi om kopoulosik kabarasan i Gayo Ontoluw, om kela'ay dot aso sino yo Laki, nga magaago-i mongoy modsu ka dot mogiim-i do Laki balaay iri ot babanar no om osima nopo lolo'ow ka dot, “Oh ama oy idi,” ka, nga amu-i sumimbar yo-Laki.</p> <p>Ole'ed no i Gayo Ontoluw mongilo'ow, nga amu-i sumimbar yo Laki. “Kada kow-i dot amu kow sumimbar pogi tu okitanan ku-i ikoo. Odiyo kow,” ka di Gayo Ontoluw. Adi, sinumimbar d̄firi i Laki. “Kinumukuro kow mindakod dino?” ka di Gayo Ontoluw. “Pinotuntuwadan mindakod,” ka di Laki. Om indakod no i Gayo Ontoluw dot pinotuntuwadan kabarasan nga, “gok gok” ka di tuni di busul di Gayo Ontoluw. Om mooy nopo dit osomok no i Gayo Ontoluw sid niyonon do Laki om mangay no pupuwo di Laki it tuwa di pangi, om pilayo no i Gayo Ontoluw nga minitilombus noloo om orongow do Laki dot, “Tiyuk tibol,” ka dit orongow do Laki.</p> | <p>Setelah bangun dari tidurnya, Laki terus mendapatkan Moduw dan berkata, “Kita harus pindah ke atas pokok, sebab saya ada mimpi,” kata Laki. Kemudian Laki menceritakan kepada Moduw apa yang dialaminya dalam mimpinya. Lalu pergilah Laki menyiapkan lantai atas pokok jering itu. Bila sudah selesai semuanya dan malam pun sudah tiba, si Besar Buah Zakarpun sudah terlena, bersiap-siaplah mereka untuk berpindah di atas pokok jering.</p> <p>Sementara itu, setelah si Besar Buah Zakar terjaga dari tidur dan mendapati bahawa mereka tidak ada dalam rumah itu, dia terus pergi ke sungai untuk mandi dan memanggil-manggil Laki dan Moduw. “Ayah! Ibu! Kamu di mana?” panggilnya tapi Laki dan Moduw tidak menyahut.</p> <p>Sudah agak lama si Besar Buah Zakar memanggil, tapi mereka tetap juga tidak mahu menyahut. “Jangan kamu tidak menyahut sebab saya sudah nampak, kamu ada di sana,” kata si Besar Buah Zakar. Lalu si Lakipun menyahut. “Macamana kamu memanjat sana?” tanya si Besar Buah Zakar. “Kami menterbalikkan badan,” kata Laki. Lalu si Besar Buah Zakarpun mulalah memanjat pokok itu dengan menterbalikkan badannya, tapi “gok gok” duburnya berbunyi. Bila si Besar Buah Zakar sudah hampir pada mereka, Laki memetik buah jering dan melemparkan kepada si Besar Buah Zakar sehingga terjatuh ke tanah. Kemudian Laki mendengar bunyi mencungkil buah itu dari dubur.</p> | <p>daytime.”</p> <p>As soon as Laki had awakened, he said to Moduw, “We are moving to on top of a tree because I’ve had a dream.” Then Laki told Moduw all about his dream. So Laki built a platform on the top of a dogfruit tree. When it was finished, in the middle of the night, while Big Balls was asleep, they hurriedly moved to on top of the dogfruit tree.</p> <p>When Big Balls awakened and saw that Laki wasn’t there, he quickly went to the bathing place to look for Laki, calling out to them: “Oh Father, oh Mother,” but neither of them answered.</p> <p>Big Balls called for a long time, but Laki did not answer. “Please don’t avoid answering me, because I see you. There you are,” said Big Balls. So then Laki responded. “How did you climb up there?” asked Big Balls. “We climbed up upside-down,” said Laki. So Big Balls began climbing the tree upside down. His butt was making a “glug-glug” sound. When Big Balls got close to the platform where Laki was, Laki picked one of the poisonous dogfruits and threw it at him, and Big Balls was knocked off the tree and fell to the ground. And Laki heard a sound like a cork popping out of a bottle which was him pulling the dogfruit out of his butt.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p>Amu po lele'ed, orongow no do Laki kembagu dot, “Kinumukuro kow mindakod dino?” ka di Gayo Ontoluw. “Potuntuwadan mindakod,” ka di Laki. Om indakod no kembagu i Gayo Ontoluw dot pinotuntuwadan nga, monguni it busul “gok gok” ka. Adi, wooy nopo dit osomok no sid niyonon do Laki om pupuwo no di Laki it tuwa di pangi dit koduwo om pilayo i Gayo Ontoluw nga minitilombus noloo. Om orongow no do Laki dot, “Tiyuk tibol,” ka di Gayo Ontoluw.</p> <p>Amu po lele'ed, orongow no do Laki kembagu dot, “Kinumukuro kow mindakod dino?” ka di Gayo Ontoluw. “Potuntuwadan mindakod,” ka di Laki. Om mindakod no i Gayo Ontoluw nga monguni i busul “gok gok” ka. Om maay nopo dit osomok no sid niyonon do Laki om pupuwo nopo di Laki it tuwa di pangi dit kotolu sampay it kaapat, om pilayo no i Gayo Ontoluw nga minitilombus-i noloo. Om orongow do Laki dot, “Tiyuk tibol,” ka torongow do Laki.</p> <p>Ampo lele'ed, orongow no dot, “Kinumukuro kow mindakod dino?” ka di Gayo Ontoluw. “Potuntuwadan mindakod,” ka di Laki. Om mindakod nôono i Gayo Ontoluw nga monguni i busul “gok gok” ka. Om maay nopo dit osomok no sid niyonon do Laki om pupuwo nopo it tuwa di pangi dit kolimo, om pilayo no i Gayo Ontoluw nga minitilombus-i noloo. Om orongow do Laki dot, “Tiyuk tibol,” ka.</p> <p>Ampo lele'ed, orongow no do Laki dot “Kinumukuro kow mindakod dino?” ka di Gayo</p> | <p>Tidak lama kemudian, mereka terdengar lagi, “Bagaimana kamu memanjat di sana?” kata si Besar Buah Zakar. “Kami menterbalikkan badan,” jawab si Laki. Lalu si Besar Buah Zakarpun memanjat semula untuk yang kedua kali, tapi duburnya berbunyi lagi “gok gok.” Laki memetik lagi buah jering yang kedua dan menghumban si Besar Buah Zakar sehingga jatuh. Kemudian Laki mendengar bunyi mencungkil buah itu dari dubur. Bertanya lagi si Besar Buah Zakar untuk yang ketiga kali.</p> <p>Tidak lama kemudian, mereka terdengar lagi, “Bagaimana kamu memanjat di sana?” kata si Besar Buah Zakar. “Kami menterbalikkan badan,” jawab si Laki. Lalu si Besar Buah Zakarpun memanjat semula tapi duburnya berbunyi lagi “gok gok.” Apabila ia sudah dekat tempat Laki, dia memetik lagi buah jering yang ketiga dan yang yang keempat dan menghumban si Besar Buah Zakar sehingga jatuh. Kemudian Laki mendengar bunyi mencungkil buah itu dari dubur.</p> <p>Tidak lama kemudian, mereka terdengar lagi, “Bagaimana kamu memanjat di sana?” kata si Besar Buah Zakar. “Kami menterbalikkan badan,” jawab si Laki. Lalu si Besar Buah Zakarpun memanjat semula tapi duburnya berbunyi lagi “gok gok.” Apabila ia sudah dekat tempat Laki, dia memetik lagi buah jering yang kelima dan menghumban si Besar Buah Zakar sehingga jatuh. Kemudian Laki mendengar bunyi mencungkil buah itu dari dubur.</p> <p>Tidak lama kemudian, mereka terdengar lagi, “Bagaimana kamu memanjat di sana?” kata si Besar</p> | <p>After not too long, Laki once again heard the question from Big Balls, “How did you climb up there?” “Climb up upside-down,” said Laki. Big Balls once again climbed the tree upside-down, and his butt made a “glug-glug” sound. When he got close to the platform where Laki was, Laki picked the second dogfruit and threw it at Big Balls, and down he fell. Then Laki heard the sound like a cork popping out of a bottle.</p> <p>After not too long, Laki once again heard the question from Big Balls, “How did you climb up there?” “Climb up upside-down,” said Laki. Big Balls climbed up and his butt was making a “glug-glug” sound. When he got near the platform Laki picked the third dogfruit and the fourth, and threw them at Big Balls and he fell down. Laki once again heard a cork-popping-out-of-a-bottle sound.</p> <p>Not too long later he heard Big Balls saying, “How do you climb up?” “Climb up upside-down,” said Laki. Big Balls climbed up and his butt was making a “glug-glug” sound. When he got close Laki picked the fifth dogfruit and threw it at Big Balls and he fell down. Then Laki heard a cork-popping-out-of-a-bottle sound.</p> <p>Not too long later he heard Big Balls saying, “How do you climb up?” “Climb up</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>Ontoluw. “Potuntuwadan mindakod,” ka. Nga monguni it busul di Gayo Ontoluw “gok gok” ka dit mindakod. Om maay nopo dit osomok no sid niyonon do Laki om pupuwo no it tuwa di pangi dit koonom. Om pilayo no i Gayo Ontoluw nga minitilombus-i noloo. Om orongow do Laki dot, “Tiyuk tibol!” ka.</p> <p>Ampo lele'ed, orongow no do Laki dot, “Kinumukuro kow mindakod?” ka. “Pinotuntuwadan,” ka di Laki. Mindakod no dñiri i Gayo Ontoluw, nga rumosi no dñiri yo Laki tu songinan po it tuwa di pangi. Ii nopo pangi dit koturu nga agagayo no. Om wooy nopo dit osomok no, maay no di Laki om pupuwo no it tuwa dit pangi di koturu. Om pipilayo i Gayo Ontoluw nga minitilombus-i noloo ka. Om aso no dñiri torongow do Laki dot mongoduat ka. Adi, amu songkuro kole'ed iri om anawaw no dñiri ka.</p> <p>Kadung-ko nanawaw neeri, minindoo dñiri i Laki kabaran om intay nga, tapako no ot miiwiliw. Adi, onuwo nopo di Laki om tutuday no kabaran. Om koowusay kabaran nga waro pudun. Maay nopo om onuwo no di Laki i pudun om owito no muli. Noowit po muli it pudun dñiri, asasanang no dñiri yo Laki, om sampay nga kinumaya dñiri kabaran. Iti no gisom om noompus no dñiri.</p> | <p>Buah Zakar. “Kami menterbalikkan badan,” jawab si Laki. Lalu si Besar Buah Zakarpun memanjat semula tapi duburnya berbunyi lagi “gok gok.” Apabila ia sudah dekat tempat Laki, dia memetik lagi buah jering yang keenam dan menghumban si Besar Buah Zakar sehingga jatuh. Kemudian Laki mendengar bunyi mencungkil buah itu dari dubur.</p> <p>Tidak lama kemudian, mereka terdengar lagi, “Bagaimana kamu memanjat di sana?” kata si Besar Buah Zakar. “Kami menterbalikkan badan,” jawab si Laki. Lalu si Besar Buah Zakarpun mula memanjat, tetapi Laki takut sebab tinggal sebiji buah jering lagi saja. Apabila ia sudah dekat tempat Laki, dia memetik lagi buah jering yang ketujuh. Dia menghumban si Besar Buah Zakar sehingga jatuh. Kemudian, mereka sudah tidak mendengar lagi apa-apa bunyi daripada si Besar Buah Zakar. Tidak lama kemudian haripun siang.</p> <p>Bila hari sudah siang, Lakipun turunlah ke bawah untuk melihat keadaan si Besar Buah Zakar, tapi dia tak nampak apa-apa kecuali serumpun bendalu. Lalu diambilnya bendalu itu dan dibakarnya. Bila bendalu itu sudah hangus terbakar Laki ternampak sebuah benda hitam yang seakan-akan batu. Lalu Laki mengambil benda itu dan membawanya pulang. Bila benda itu sudah dibawa pulang oleh Laki maka dengan serta-merta mereka menjadi kaya. Inilah hujung cerita ini.</p> | <p>upside-down,” said Laki. Big Balls climbed up and his butt was making a “glug-glug” sound. When he got close Laki picked the sixth dogfruit and threw it at Big Balls and he fell down. Then Laki And Laki heard a cork-popping-out-of-a-bottle sound.</p> <p>Not too long later he heard Big Balls saying, “How do you climb up?” “Climb up upside-down,” said Laki. Big Balls climbed up and Laki started to get worried because there was just one dogfruit left. The final dogfruit was much bigger than the rest. When he got close Laki picked the seventh dogfruit and threw it at Big Balls and he fell down. This time Laki didn't hear anything from Big Balls. And not too long later it became light out.</p> <p>When it was light, Laki climbed down and looked to see what had happened to Big Balls, and all that was there was a type of parasitic plant associated with demons. Laki took it and burned it up. After it was consumed there was a bezoar left over. He picked up the bezoar and brought it home. With the bezoar at his house as a charm, from then on Laki's life was good, and he became rich. That ends the story. The End.</p> |
| <p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p> | | |
| <p>Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Rosnah Nain & Janama Lontubon</p> | | |
| <p> Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2013</p> | | |